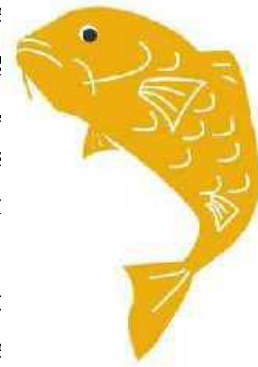


## The Carp in the Dream

Long, long ago there lived a priest at a temple near Lake Biwa (in Shiga Prefecture). He loved fish and liked drawing them. He actually made time and always drew fish. In fact, the fish in his pictures looked livelier than the real ones swimming in the lake. Of course he had never killed fish nor ate them.



One day, he fell ill, and it became serious. His disciples sat around his bed. They thought the priest was dying. But three days later, he suddenly opened his eyes and took a deep breath.

"Oh, you've finally regained consciousness," one of the disciples said.

"Actually, I felt like I was dying. How long did I sleep?" the priest asked.

"For three days," they replied.

The priest nodded and said,

"Will someone go to Suke, a fisherman in the village? Tell him to come to see me at once. I have a curious story to tell him."

After a while, the young fisherman rushed to the priest at the temple. The priest said to him,

"I assume that you went fishing in the lake and caught a big carp three days ago, and you chopped off its head about half an hour ago."

"That's right. I wonder how you know that," Suke was puzzled.

The priest kept on talking,

"I had a strange dream for these three days. One day, I was walking along the lake. Its clear blue water tempted me to swim. I took my clothes off and jumped into the water. Strange to say, I could easily breathe even in the water just as if I were on the ground. Then a gigantic fish came to me and told me to ride on it, and then it took me to the depth of the lake.

I saw a man there wearing gorgeous clothes with a crown on his head. He was God of the lake. He said to me, 'I have been waiting for you. You have loved fish so much and have drawn a lot of fish in your pictures. So I'll give you a carp's gold clothes. You can enjoy the life as a carp here. But I have to give you a warning. Be careful. Never bite a bait on a hook, or you'll be caught and killed by people.' saying so, God disappeared and I found myself to be a carp. I felt happy and began to swim at my discretion. I had swum every inch of the lake for three days. Then I felt hungry, but I couldn't find anything to eat. At last I saw something small to eat. Though I had been told to be careful, I couldn't stand my hunger any more,

and I bit it. You were fishing on a boat, and it was your bait, right? When I was caught, I cried many times, 'It's me. It's me.' At your kitchen, you put me on a chopping board. I cried again, 'I'm a priest. I'm a priest. Help me!' At last you chopped off my head with a fish knife. Then I became conscious surrounded by my disciples."

The priest finished talking his story. Listening to it, the fisherman said to the priest,

"It's true. I saw the carp gasping when I was about to chop its head off, but it was impossible for me to understand what the gasps meant."

After that, the priest lived out his natural life. He left his will on his death bed that the fish-pictures he had drawn should be thrown into the lake. Wonders did happen; the fish in the pictures changed to real fish and began to swim in the lake.

○住職さんが得意だったことは何でしょう。

## 夢の中の鯉

平安時代中ごろのお話です。琵琶湖（滋賀県）に近い三井寺の住職は、魚が好きで、魚の絵を好んで描いておりました。実を言うと、むしろ暇を作っては、いつも魚を描いていました。さらに言えば、絵の中の魚は、湖で泳ぐ本物の魚より生き生きと見えまして。住職は、もちろん魚を殺したり、食べたりしたこともありませんでした。

ある日、住職は病気になり、ついに危篤（きとく）状態になりました。病床を囲んでいる弟子たちは、師の僧が死の床についているのでは、と心配しました。ところが、三日後、住職は突然目を開き、ふっと大きく息をつきました。

「よかった。やっと意識が戻りましたか。」一人の弟子が言いました。

「確かに、死んでいたような感じであった。どれ位眠っていたかな？」

「三日間です。」弟子たちが答えました。

住職はうなずき、言いました。

「誰か、村の漁師、スケさんの所に行ってくれぬか。そしてすぐにここに来るように伝えてくれ。面白い話を聞かせてやりたい。」

しばらくして、若い漁師が僧侶達の所へ駆け込んできました。住職は漁師に言いました。

「お前さんは三日前湖に魚釣りに行って、大きな鯉を釣り、先ほどその頭を切り落としたであろう。」

「そのとおりです。どうしてお分かりですか。」スケさんは不思議に思いました。

住職は続けました。

「この三日間奇妙な夢を見ていた。ある日、湖のふちを歩いていて、青々とした湖面に、ふと泳ぎたくなった。着物を脱ぎ、湖に飛び込んだ。不思議なことに、陸の上と同じように、水の中でもたやすく呼吸出来てな。すると巨大な魚がやって来て、乗るようにながした。そして湖の一番深い所に連れて行かれた。

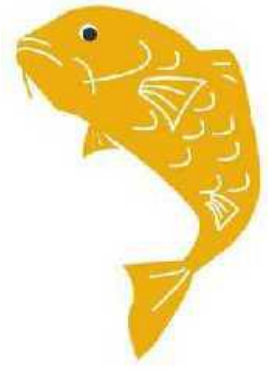
そこにはきらびやかな衣装を身に着け、頭に冠（かんむり）を戴（いただ）いた人がおってな。その人こそ湖の神さまだった。神さまはこうわしに言われた。『待っていたぞ。お前は魚を大事にしてくれ、魚の絵をたくさん描いている。そこでわしは、お前に金色の鯉の衣裳を授けようと思うのじゃ。鯉になって、ここでの生活を思う存分楽しむがよい。しかし一つ警告しておく。よいか。決して釣針の餌に喰らいついてはならぬ。人間に捕まったら最後、殺されてしまう。』

そう言うと、神さまは消えて、わしは鯉になっていた。幸せな気分でするままに泳ぎ始めた。三日間で湖の隅々まで泳いだが、空腹を覚えた。だが、食べるものは何も見つからなかった。やっとのことでちょっとした食べ物が見つかった。気をつけるよう言われていたが、これ以上空腹を我慢できずに喰いついてしまった。お前さんは舟を出して釣りをしていた。あれはお前さんの仕掛けた餌だろう？お前さんに捕まって、わしは何度も叫んだ。

『わしじゃ、わしじゃ！』

台所で、まな板の上に載せられ、再び叫んだ。

『わしじゃ、住職じゃ！』



でも、お前さんは包丁を持つと、わしの頭を切り落とした。その途端、気がついた。わしは弟子に囲まれておった。

住職の話聞いて、漁師は言いました。

「そのとおりです。鯉の頭を切り落とそうとすると、鯉が口をパクパクしているのがわかりました。でもそれが何を意味するかなんて、わてにわかるわけがありません。」

その後、住職は天寿を全うしました。臨終の際、自分の描いた魚の絵を湖に投げ入れて欲しい、と遺言しました。

奇跡が起こりました。魚たちは絵から抜け出すと、本物の魚になって泳ぎだしたのです。

原作「雨月物語」より